

## II

# QUEM VIDISTIS PASTORES DICITE

English version by  
**HUGH ROSS**

**FRANCIS POULENC**  
1952

Whom did you see? Shepherds, say! Who was there? Pray tell us who came down to the earth, tell us who appeared! We saw the Infant Child, and angels sang in chorus glorifying God on high. Tell us then! Say what you saw there! Tell the glad tidings that Christ was born to save us!

Quem vidistis pastores dicite: annuntiate nobis in terris quis apparuit: Natum vidimus, et choros Angelorum collaudantes Dominum.  
Dicite quidnam vidistis, et annuntiate Christi Nativitatem.

**Allegretto** ♩ = 66  
*pp*

**SOPRANO**  
Quem vi-dis-tis pas-to-res di-ci-te: an-  
Whom did you see? Shepherds, say! Who was there? Pray

**ALTO**  
*pp*  
lips closed  
an-  
Pray

**TENOR**  
*pp*  
Quem vi-dis-tis pas-to-res di-ci-te: an-  
Whom did you see? Shepherds, say! Who was there? Pray

**BASS**

**Piano**  
(for rehearsal only.)

Sal, 13

Copyright 1952 by Rouart Lerolle & Cie  
©Copyright 1962 by Editions Salabert S.A. Paris  
EDITIONS SALABERT, Paris, 22 rue Chauchat

Printed in France  
E.A.S. 16760

- nun - tia - te no - bis in ter - ris quis ap - pa - ru - it:  
 tell us who came down to the earth, tell us who ap-peared!

- nun - tia - te no - bis in ter - ris quis ap - pa - ru - it:  
 tell us who came down to the earth, — tell us who ap-peared!

- nun - tia - te no - bis in ter - ris quis ap - pa - ru - it:  
 tell us who came down to the earth, tell us who ap-peared!

3

*pp* softly murmuring  
lips closed

*pp* softly murmuring  
lips closed

*f*

5

Quem vi - dis - tis pas - to - res di - ci - te: an -  
 Whom did you see? Shepherds, say! Who was there? Pray

7

- nun - tia - te no - bis in ter - ris quis ap - pa - ru - it:  
tell us who came down to the earth, tell us who ap-peared!

*p dolce* *mf*

Na - tum vi - di - mus et cho - ros An - ge - lo - rum  
We saw the In - fant Child, and an - gels sang in cho - rus,

*p* *mf*

Na - tum vi - di - mus cho - ros An - ge - lo - rum  
We saw the In - fant Child, an - gels sang in cho - rus,

*p* *mf*

Na - tum vi - di - mus et cho - ros An - ge - lo - rum  
We saw the In - fant Child, and an - gels sang in cho - rus,

9

col-lau-dan - tes glo-ri - fy - ing Do - mi - num. quem vi-dis-tis pas-to-  
 glo-ri - fy - ing God on high. Whom did you see? Shepherds

col-lau-dan - tes glo-ri - fy - ing Do - mi - num. lips closed  
 God on high. *p*

col-lau-dan - tes glo-ri - fy - ing Do - mi - num. quem vi-dis-tis pas-to-  
 glo-ri - fy - ing God on high. Whom did you see? Shepherds

I SOLO *mf* TUTTI

11

lips closed quem vi-dis-tis  
 Whom did you see?

- res di - ci - te: an - nun - tia - te no - bis in ter -  
 say! Who was there? Pray tell us who came down to the

an - nun - tia - te no - bis in ter -  
 Pray tell us who came down to the

- res di - ci - te: an - nun - tia - te no - bis in ter -  
 say! Who was there? Pray tell us who came down to the

14

pas - - to - res an - nun - tia - te no - bis in ter -  
 Shep - - herds, say! Pray tell us who came down to the

16

- ris earth, quis ap - pa - ru - it: Na - tum vi - di - mus,  
 earth, tell us who ap - peared! We saw the In - fant Child,

- ris earth, ap - pa - ru - it: Na - tum vi - di - mus,  
 earth, say who ap - peared! We saw the In - fant Child,

- ris earth, quis ap - pa - ru - it: Na - tum vi - di - mus,  
 earth, tell us who ap - peared! We saw the In - fant Child,

- ris earth, ap - pa - ru - it: Na - tum vi - di - mus,  
 earth, say who ap - peared! We saw the In - fant Child,

18

et cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes Do - mi - num. -  
 and an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing God on high. -

cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes Do - mi - num. -  
 an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing God on high. -

et cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes Do - mi - num. -  
 and an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing God on high. -

Do - mi - num Do - mi - num. -  
 glor - i - fied glor - i - fied. -

Rit.

③ A tempo, senza ritardare

Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis et Chris -  
 Tell us then! Say what you saw there tell that

Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis et Chris -  
 Tell us then! Say what you saw there tell that

Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis et an - nun - tia - te Chris -  
 Tell us then! Say what you saw there! Tell the glad ti - dings that

21

Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis  
 Tell us then! Say what you saw there

③

- ti Na - ti - vi - ta - tem, Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis  
 Christ is born to save us! Tell us then! Say what you saw there!

- ti Na - ti - vi - ta - tem, Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis  
 Christ is born to save us! Tell us then! Say what you saw there!

- ti Na - ti - vi - ta - tem, Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis  
 Christ is born to save us! Tell us then! Say what you saw there!

24

Di - ci - te quid - nam vi - dis - tis  
 Tell us then! Say what you saw there!

④

et an-nun - tia - - te Na-ti - vi - ta - tem,  
 Tell the ti - dings that Christ is born to save us,

et an-nun - tia - - te Na-ti - vi - ta - tem,  
 Tell the ti - dings Christ is born to save us,

et an-nun - tia - te Chris - - ti Na-ti - vi - ta - tem,  
 Tell the glad ti - dings that Christ is born to save us,

27

Na-ti - vi - ta - - tem. vi - dis - tis pas - to -  
 is born to save us! did you see? Shepherds

lips closed

Quem vi - dis - tis pas - to -  
 Whom did you see? Shepherds

vi - dis - tis pas - to -  
 Whom you see? Shepherds

29

Na-ti - vi - ta - - tem. Quem vi - dis - tis  
 is born to save us! Whom did you see?

- res di - ci - te:  
say, who was there?

an - nun - tia - te no - bis in ter -  
Pray tell us who came down to the

- res di - ci - te: an - nun - tia - te no - bis in ter -  
say, who was there? Pray tell us who came down to the

- res di - ci - te: an - nun - tia - te no - bis in ter -  
say, who was there? Pray tell us who came down to the

32

pas - - to - res: an - nun - tia - te no - bis in ter -  
Shep - - herds, say, Pray tell us who came down to the

- ris quis ap - pa - ru - it:  
earth tell us who ap-peared!

Na - tum vi - di - mus  
We saw the In - fant Child

- ris ap - pa - ru - it:  
earth say who ap-peared!

Na - tum vi - di - mus  
We saw the In - fant Child

- ris quis ap - pa - ru - it:  
earth tell us who ap-peared!

Na - tum vi - di - mus  
We saw the In - fant Child

34

- ris ap - pa - ru - it:  
earth say who ap-peared!

Na - tum vi - di - mus  
We saw the In - fant Child



et cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes,  
 and an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing,

cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes,  
 an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing,

et cho - ros An - ge - lo - rum col - lau - dan - tes,  
 and an - gels sang in cho - rus glor - i - fy - ing,

*mf*

36

Do - mi - num,  
 Glo - ri - fied,

**6**

**Rit.** **Piu rit.** (short)

*f* col - lau - dan - tes Do - mi - num.  
*f* glor - i - fy - ing God on high.  
 (short)

*f* col - lau - dan - tes Do - mi - num.  
*f* glor - i - fy - ing God on high.  
 (short)

*f* col - lau - dan - tes Do - mi - num.  
*f* glor - i - fy - ing God on high.  
 (short)

38

Do - mi - num Do - mi - num.  
 glor - i - fied God on high.  
 (short)